



# **Deutsch - English Phrasebook**

(Sprachführer // Sammlung von Redewendungen)

## Inhalt

|  |   |
|--|---|
| 1. Häufige Problemstellen – Common Problems .....            | 2 |
| 2. Präpositionen - Prepositions .....                        | 2 |
| 3. Anfang – Opening .....                                    | 2 |
| 4. Schluss - Closing.....                                    | 3 |
| 5. Briefanhang - Attachments.....                            | 3 |
| 6. Liebe ausdrücken – Expressing Love.....                   | 3 |
| 7. Ermutigung ausdrücken – Expressing Encouragement .....    | 3 |
| 8. Für einander beten - Praying for one Another.....         | 4 |
| 9. Über Gott reden – Talking about God .....                 | 4 |
| 10. Compassion Vokabeln – Compassion Vocabulary.....         | 4 |
| 11. Besondere Themen – Special Topics .....                  | 4 |
| 11.1. Schule - School.....                                   | 4 |
| 11.2. Kinder, Geschwister usw. – Children, Siblings etc..... | 5 |
| 11.3. Hobbys - Hobbies .....                                 | 5 |
| 11.4. Gesundheit - Health.....                               | 5 |
| 11.5. Wetter und Jahreszeiten – Weather and Seasons.....     | 5 |
| 11.6. Urlaub und Ferien - Holidays.....                      | 6 |
| 11.7. Feiertage – National Holidays .....                    | 6 |
| 11.8. Besondere Anlässe – Special Occasions.....             | 7 |

## 1. Häufige Problemstellen – Common Problems

| Deutsch   | English  |
|---|--|
| Ich wünsche<br><i>Ich wünsche dir Spaß in der Schule.</i> | I hope + <b>Verb</b><br><i>I hope you <b>have</b> fun at school.</i> |
| Ich wünsche<br><i>Ich wünsche dir Gottes Segen.</i>       | I wish + <b>Nomen</b><br><i>I wish you <b>God's blessing</b>.</i>    |
| Ich bin seit Mai ... ( <i>Zeit genau definiert</i> )      | I have been ... since May  |
| Ich bin seit drei Wochen ...                              | I have been ... for three weeks                                      |
| Früher  | (I) used to...   |
| Bibel   | Bible ( <i>groß geschrieben!</i> )                                   |
| lernen  | to study   |
| wenn  | if<br>when ( <i>nur zeitlich</i> )                                   |
| Joh 3, 16   | John 3:16 ( <i>Form</i> )  |
| Als ich klein war   | When I was little  |
| jemanden begleiten/unterstützen                           | to support someone   |
| bei uns   | here   |

## 2. Präpositionen - Prepositions

| Deutsch                                   | English   |
|---|---|
| <b>In</b> der Schule                      | <b>At</b> school  |
| <b>An</b> Weihnachten                     | <b>At</b> Christmas   |
| Ein Foto <b>von</b>                       | A photo <b>of</b>   |
| <b>Bei</b> meinen Eltern                  | <b>At</b> my parents' home  |
| Gemalt <b>von</b>                         | Drawn <b>by</b>   |
| <b>In</b> den Kindergarten gehen          | To go <b>to</b> nursery school  |
| Du bist mir wichtig                       | You are important <b>to</b> me<br>( <i>persönliche Bedeutung</i> )              |
| Eine gute Ausbildung ist für dich wichtig | A good education is important <b>for</b> you.<br>( <i>Sachliche Bedeutung</i> ) |

## 3. Anfang – Opening

ACHTUNG! Nach der Anrede in englischen Briefen wird das erste Wort immer groß geschrieben.

| Deutsch                | English                     |
|------------------------|-----------------------------|
| Wie geht es dir/euch?  | How are you/your family?    |
| Uns geht es gut.       | We're doing well.           |
| Sonst geht es uns gut. | Otherwise we're doing well. |
| Schön von dir zu hören | It's nice to hear from you. |

|   |  |
|---|--|
| Wir haben uns sehr über deinen Brief gefreut.                             | We were so happy to receive your recent letter.                        |
| Vielen Dank für deinen lieben Brief und das Bild, das du uns gemalt hast. | Thank you for your lovely letter and the picture that you drew for us. |
| Ich freue mich zu hören, dass es dir gut geht.                            | I'm happy to hear that you're doing well.                              |
| Schön, dass es dir und deiner Familie gut geht.                           | It's nice that you and your family are doing well.                     |

#### 4. Schluss - Closing

| Deutsch                              | English                                       |
|--------------------------------------|---|
| In Liebe                             | With love                                     |
| Ganz herzlich                        | Warmly, With all my/our heart                 |
| Herzliche Grüße                      | Heartfelt greetings                           |
| Sei ganz lieb begrüßt im Namen Jesu. | Loving greetings to you in the name of Jesus. |
| Liebe Grüße,                         | With love, Loving greetings                   |

#### 5. Briefanhang - Attachments

| Deutsch                          | English                           |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Ich schicke dir ... mit          | I have included ... for you.      |
| Hier ist ein Foto von ...        | Here is a picture of ...          |
| Hier ist ein Ausmalbild für dich | Here is a colouring page for you. |

#### 6. Liebe ausdrücken – Expressing Love

| Deutsch                   | English                         |
|---------------------------|---------------------------------|
| Fühl dich umarmt!         | Here's a hug!                   |
| Schön, dass es dich gibt! | I'm/We're so happy to know you! |
| Du bist wertvoll.         | You are precious.               |
| Ich habe dich lieb.       | You are so dear to me.          |

#### 7. Ermutigung ausdrücken – Expressing Encouragement

| Deutsch  | English   |
|--|---|
| Du kannst schön malen.   | You can draw so well.   |
| Ich bin stolz auf dich!  | I'm proud of you!   |
| Diesen Bibelvers habe ich für dich ausgesucht.                   | Here's a Bible verse I've picked for you.                             |
| Dieser Vers hat mich ermutigt, vielleicht ermutigt er dich auch. | This Bible verse has encouraged me, maybe it will encourage you, too? |

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Ich freue mich dein(e) Pate/Patin zu sein. | I'm glad to your sponsor |
|--|--------------------------|

## 8. Für einander beten - Praying for one Another

| Deutsch  | English  |
|--|--|
| Danke, dass du für uns betest.                             | Thanks for praying for us.   |
| Wir beten für dich (und deine Familie).                    | We're praying for you (and your family).                           |
| Wir beten, dass du Gottes Liebe und Nähe jeden Tag spürst. | We pray that you can experience God's love and presence every day. |
| Wir hoffen und beten, dass es dir gut geht.                | We hope and pray that you are well.                                |

## 9. Über Gott reden – Talking about God

| Deutsch                          | English                           |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Retter                           | saviour                           |
| Herr                             | Lord                              |
| Gott segne dich/euch.            | God bless you.                    |
| Gott sei mit dir/euch.           | May God be with you.              |
| Weißt du, dass Jesus dich liebt? | Do you know that Jesus loves you? |
| Gottes reichen Segen.            | May God richly bless you.         |
| sich für Jesus entscheiden       | to decide to follow Jesus         |

## 10. Compassion Vokabeln – Compassion Vocabulary

| Deutsch                      | English   |
|------------------------------|---|
| Kinderzentrum                | centre, project                                       |
| Mitarbeiter im Kinderzentrum | relationship manager, sponsor<br>relationship manager |
| Sozialarbeiter               | social worker, social assistant                       |
| Pate                         | sponsor   |
| Kinderbibelschule            | CBC/CBS (Children's Bible Club/School)                |

## 11. Besondere Themen – Special Topics

### 11.1. Schule - School

| Deutsch                                   | English                                   |
|---|---|
| Schön, dass du Spaß am Lernen hast.       | It's great that you have fun studying.    |
| Viel Spaß beim Lernen!                    | Have fun studying!                        |
| Du hast ein tolles Zeugnis bekommen!      | Great job on your grades / school report! |
| Was ist dein Lieblingsfach in der Schule? | What's your favourite subject at school?  |
| Kindergarten                              | Nursery school                            |
| Grundschule                               | Elementary/ Primary school                |
| Gymnasium, Real- oder Hauptschule         | High/ Secondary school                    |

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Hoch- oder Fachhochschule, Universität | University                         |
| Berufsschule                           | Vocational school                  |
| Ausbildung                             | Qualification, vocational training |
| ... Schule besuchen                    | to go to ... school                |
| an der Universität studieren           | to study at university             |

### 11.2. Kinder, Geschwister usw. – Children, Siblings etc.

| Deutsch                        | English                        |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Wie viele Geschwister hast du? | How many siblings do you have? |
| Wir haben ein Kind adoptiert.  | We've adopted a child.         |
| Wir haben ein Pflegekind.      | We have a foster child.        |
| Wir bekommen ein Kind.         | We're going to have a baby.    |
| Wir haben ein Kind bekommen    | We've had a baby.              |
| Im Alter zwischen              | Between the ages of            |

### 11.3. Hobbys - Hobbies

| Deutsch                              | English                          |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| Was machst du am liebsten?           | What do you like to do the most? |
| Was spielst du gern?                 | What do you like to play?        |
| und mit wem?                         | and with whom?                   |
| Was machst du im Compassion Projekt? | What do you do at the project?   |
| Was ist dein Lieblingsverein?        | What is your favorite club/team? |
| Ich arbeite gerne im Garten.         | I like to work in the garden.    |
| Wir gehen gerne spazieren.           | We like to go for walks.         |

### 11.4. Gesundheit - Health

| Deutsch                         | English                     |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Bei guter Gesundheit sein       | to be in good health        |
| Ist deine Mutter wieder gesund? | Is your mother well again?  |
| Geht's dir wieder besser?       | Are you feeling better now? |

### 11.5. Wetter und Jahreszeiten – Weather and Seasons

| Deutsch                           | English                                |
|-----------------------------------|--|
| Hier ist es                       | It's winter/summer/spring/autumn here  |
| Winter/Sommer/Frühling/Herbst     | now.                                   |
| Welche Jahreszeit habt ihr jetzt? | What season is it for you now?         |
| Wie viele Jahreszeiten habt ihr?  | How many seasons do you have where you |

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
|                                 | live?                            |
| Es hat viel geregnet.           | It rained a lot.                 |
| Momentan haben wir viel Schnee. | We have a lot of snow right now. |
| Kennst du Schnee?               | Have you ever seen snow?         |

### 11.6. Urlaub und Ferien - Holidays

| <b>Deutsch</b>   | <b>English</b>  |
|--|---|
| Ich (Meine Kinder) habe(n) in 2 Wochen Ferien.                 | My (children's) school holidays start in two weeks.             |
| Wir haben jetzt Ferien.  | We have school holidays now.                                    |
| Wann hast du Ferien?   | When do you have school holidays?                               |
| Wie lange dauern deine Ferien?                                 | How long do you have school holidays for?                       |
| Erzähl mal von deinem Tag am Meer/Tierpark/Kinderfreizeit/usw. | Tell me about your day at the beach/zoo/children's retreat/etc. |
| Was hat dir am besten daran gefallen?                          | What was your favourite part?                                   |
| Wir gehen in den Bergen wandern.                               | We're going hiking in the mountains.                            |
| Wir machen eine Radtour nach...                                | We're going to cycle to...                                      |
| Wir waren auf eine Gemeindefreizeit.                           | We went on a church retreat.                                    |
| Die Kinder waren auf einer Jugendfreizeit.                     | The children went on a youth retreat.                           |

### 11.7. Feiertage – National Holidays

| <b>Deutsch</b>   | <b>English</b>   |
|--|--|
| Wie feiert ihr Ostern/ Weihnachten/ Silvester bei euch?  | How do you celebrate Easter/ Christmas/ New Year's Eve?  |
| Frohes Neues Jahr!   | Happy New Year!  |
| Silvester  | New Year's Eve   |
| Neujahr  | New Year's Day   |
| Frohe Ostern   | Happy Easter!  |
| Der Herr ist auferstanden! Er ist wahrhaftig auferstanden!   | The Lord is risen! He is risen indeed!   |
| Frohe Weihnachten!   | Merry Christmas!   |
| Wir haben unseren Weihnachtsbaum geschmückt.   | We decorated our Christmas tree.   |
| Wir haben Plätzchen gebacken.  | We baked Christmas biscuits.   |
| Die Kinder haben Baumschmuck für dich gebastelt.   | The children made some Christmas tree decorations for you.   |
| Wir haben einen Adventskranz mit vier Kerzen; In den vier Wochen vor Weihnachten zünden wir immer sonntags eine neue Kerze an. | We have an Advent wreath with four candles; we light one candle each Sunday for the four weeks before Christmas. |

## 11.8. Besondere Anlässe – Special Occasions

### *Hochzeit und Verlobung – Wedding and Engagement*

| <b>Deutsch</b>                       | <b>English</b>  |
|--------------------------------------|---|
| Ich habe geheiratet.                 | I got married.  |
| Wir haben uns verlobt.               | We got engaged.   |
| Wir werden im Mai heiraten.          | We will get married in May.                                 |
| Wir sind seit 1975 verheiratet.      | We've been married since 1975.                              |
| Wir feiern unseren 50. Hochzeitstag. | We're celebrating our 50 <sup>th</sup> wedding anniversary. |

### *Geburtstag - Birthday*

| <b>Deutsch</b>                         | <b>English</b>                            |
|--|---|
| Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag  | Best wishes on your birthday              |
| Gottes Segen für dein neues Lebensjahr | God's blessing for your new year of life. |

### *Taufe - Baptism*

| <b>Deutsch</b>                                    | <b>English</b>                          |
|---|---|
| Wir haben einen besonderen Gottesdienst gefeiert. | We celebrated a special church service. |
| Ich habe mich taufen lassen.                      | I've been baptised                      |
| Ich habe Zeugnis gegeben.                         | I gave my testimony                     |

### *Konfirmation - Confirmation*

„Konfirmation“ ist eigentlich nur bekannt bei Kindern außerhalb von Deutschland, die in Kontakt mit evangelischen, anglikanischen, lutherischen und presbyterianischen Kirchen stehen. In der katholischen Kirche spricht man von „Kommunion“ im Alter von 8 Jahren und spätere „Firmung“. Man könnte rund um das Thema reden:

| <b>Deutsch</b>                      | <b>English</b>  |
|-------------------------------------|---|
| Konfirmandenunterricht              | Confirmation class  |
| Ich wurde Mitglied in der Gemeinde. | I am now an official member of my church.                   |
| Ich wurde konfirmiert.              | I confirmed my belief in Jesus in a special church service. |